

МИНОБРНАУКИ РОССИИ
ФЕДЕРАЛЬНОЕ ГОСУДАРСТВЕННОЕ БЮДЖЕТНОЕ ОБРАЗОВАТЕЛЬНОЕ
УЧРЕЖДЕНИЕ
ВЫСШЕГО ОБРАЗОВАНИЯ
«ВОРОНЕЖСКИЙ ГОСУДАРСТВЕННЫЙ УНИВЕРСИТЕТ»
(ФГБОУ ВО «ВГУ»)

УТВЕРЖДАЮ
Заведующий кафедрой
французской филологии



Алексеева Е.А.
01.04.2024

РАБОЧАЯ ПРОГРАММА УЧЕБНОЙ ДИСЦИПЛИНЫ
Б1.О.07 Иностранный язык в сфере юриспруденции (французский)

1. Код и наименование направления подготовки:

40.03.01 Юриспруденция

2. Профиль подготовки: Юриспруденция

3. Квалификация выпускника: бакалавр

4. Форма обучения: заочная

5. Кафедра, отвечающая за реализацию дисциплины: кафедра французской филологии

6. Составители программы: Черепкова Нина Михайловна, к.филол. н., доцент,

7. Рекомендована: научно-методическим советом факультета романо-германской филологии, протокол №8 от 01.04.2024

8. Учебный год: 2024/2025 **Семестр(-ы):** 2

9. Цели и задачи учебной дисциплины:

Цели освоения учебной дисциплины:

- повышение уровня владения ИЯ, достигнутого в результате изучения дисциплины «Иностранный язык (французский)» для решения коммуникативных задач в сфере академической и профессионально-ориентированной тематики общения;

- обеспечение основ профессионального общения и дальнейшего успешного самообразования.

Задачи учебной дисциплины:

Развитие умений:

- читать и переводить специальную литературу с целью получения профессиональной информации;
- воспринимать на слух и понимать содержание аутентичных текстов академической и профессионально-ориентированной тематики и выделять в них значимую/запрашиваемую информацию;
- составлять устные аннотации прочитанных текстов по специальности;
- выступать с сообщениями, докладами по изучаемым профессионально-ориентированным темам, участвовать в дискуссиях;
- выполнять письменные проектные задания (презентации, рефераты) по прочитанным текстам юридической тематики.

10. Место учебной дисциплины в структуре ООП:

Учебная дисциплина «Иностранный язык в сфере юриспруденции (французский)» относится к обязательной части блока Б1 «Дисциплины (модули)».

Приступая к изучению данной дисциплины, студенты должны иметь подготовку в объеме программы учебной дисциплины «Иностранный язык (французский)» и обладать соответствующими знаниями, умениями и компетенциями.

11. Планируемые результаты обучения по дисциплине/модулю (знания, умения, навыки), соотнесенные с планируемыми результатами освоения образовательной программы (компетенциями) и индикаторами их достижения:

Код	Название компетенции	Код(ы)	Индикатор(ы)	Планируемые результаты обучения
УК-4	Способен осуществлять деловую коммуникацию в устной и письменной формах на государственном языке Российской Федерации и иностранном(ых) языке(ах)	УК-4.1	Выбирает на иностранном языке коммуникативно приемлемые стратегии профессионально-го общения.	Знать: особенности устного и письменного иноязычного общения в профессиональной сфере; Уметь: оформлять иноязычное речевое высказывание в соответствии с нормами, предъявляемым к различным типам и видам профессионального общения; Владеть: стратегиями вербального и невербального иноязычного общения в профессиональной сфере.
		УК-4.5	Владеет интегративными коммуникативными умениями в устной и письменной иноязычной речи в ситуациях профессионально-го общения.	Знать: особенности речевого и языкового оформления иноязычной речи в профессиональной сфере общения; Уметь: оформлять иноязычное речевое высказывание в соответствии с фонетическими, лексико-грамматическими и др. языковыми нормами, принятыми в профессиональной сфере общения; Владеть: приемами самостоятельной познавательной деятельности на иностранном языке в профессиональной сфере (поиск, критический анализ и обобщение значимой информации); стратегиями представления результатов данной деятельности в различных формах устных и письменных текстов (на иностранном языке и/или в изложении на родном языке).

12. Объем дисциплины в зачетных единицах/час. (в соответствии с учебным планом) —

3 ЗЕТ / 108 часов.

Форма промежуточной аттестации экзамен.

13. Трудоемкость по видам учебной работы

Вид учебной работы	Трудоемкость			
	Всего	По семестрам		
		...	2 семестр	...
Аудиторные занятия	6		6	
в том числе:	лекции	0	0	
	практические	6	6	
	лабораторные	0	0	
Самостоятельная работа	93		93	
в том числе: курсовая работа (проект)	0		0	
Форма промежуточной аттестации	9 экзамен		9 экзамен	
Итого:	108		108	

13.1. Содержание дисциплины

п/п	Наименование раздела дисциплины	Содержание раздела дисциплины	Реализация раздела дисциплины с помощью онлайн-курса, ЭУМК *
1. Практические занятия.			
1. Профессиональная сфера общения. История развития изучаемой науки.			
1.1	«Необходимость соблюдения закона». 1. «Необходимость закона», «Происхождение закона». 2. «Виды законов и процедура их принятия».	Коррекция произносительных и интонационных навыков. Обучение произношению терминов и новых слов в изучаемых текстах. Транскрипция. Формирование навыков разных видов чтения (ознакомительного чтения с целью извлечения основной информации). Изучение базовой терминологической лексики по учебной теме, её тренировка на основе выполнения <i>сопутствующих</i> текстам и <i>послетекстовых</i> заданий. Прослушивание учебных текстов с целью понимания основного содержания, запись основных мыслей и фактов. Монолог-описание, диалог-расспрос и диалог-обмен мнениями по изучаемой теме на основе визуальных опор; краткие диалоги этикетного характера в различных ситуациях общения; монолог на основе прочитанного текста. Обучение навыкам работы с отраслевыми словарями, энциклопедиями, справочной литературой. Запись тезисов выступления о необходимости закона	Электронный учебный курс по дисциплине «Иностранный язык в сфере юриспруденции (французский)» – https://edu.vsu.ru/course/view.php?id=15435 Образовательный портал «Электронный университет ВГУ» (LMS Moodle, https://edu.vsu.ru/).
1.2	«Развитие закона в мире, Франции».	Формирование навыков просмотрового / поискового чтения с целью извлечения интересующей информации.	

	<p>1. «Закон и общество». «Законы Вавилона», «Законы Древней Греции и Рима»</p> <p>2. «Основа французского законодательства».</p>	<p>Обучение произношению терминов и новых слов в изучаемых текстах. Транскрипция.</p> <p>Изучение базовой терминологической лексики по учебной теме и её тренировка.</p> <p>Устойчивые словосочетания, характерные для научных текстов по специальности.</p> <p>Порядок слов во французском предложении.</p> <p>Монолог-рассуждение и монолог-описание на основе прочитанных текстов.</p> <p>Устная презентация по теме «Документы, гарантирующие права человека».</p>	
1.3	<p><i>«История возникновения правоохранительных органов во Франции».</i></p> <p>1.«История правоохранительных органов Франции»</p> <p>2.«Происхождение суда присяжных».</p> <p>3.«История развития исправительных учреждений»</p>	<p>Обучение произношению терминов и новых слов в профессионально-ориентированных текстах.</p> <p>Транскрипция.</p> <p>Изучение терминологической лексики по учебной теме и её тренировка.</p> <p>Обучение переводу (порядка слов французского языка) на русский язык.</p> <p>Прослушивание учебных текстов с целью детального понимания, понимания основного содержания и понимания запрашиваемой информации.</p> <p>Выработка умений и навыков пересказа научного текста по специальности.</p> <p>Развитие навыков профессионально-направленной коммуникации на основе выполнения репродуктивных упражнений: выражение мнения с аргументацией по предложенным темам, изложение краткой информации по проблемам, поднятым в тексте.</p>	
2. Профессиональная сфера общения. Современное состояние и перспективы развития изучаемой науки.			
2.1	<p><i>«Процесс судебного разбирательства»</i></p> <p>1 «Заседание суда».</p> <p>2.«Апелляционный процесс».</p>	<p>Изучение терминологической лексики по учебной теме, её тренировка.</p> <p>Обучение переводу русских и французских устойчивых словосочетаний, характерных для научных текстов по специальности.</p> <p>Ознакомление с основами аннотирования.</p> <p>Первичные и вторичные источники научной информации. Обучение библиографическому описанию первичного источника научной информации. Языковые средства, используемые для библиографического описания научного текста по специальности.</p>	<p>Электронный учебный курс по дисциплине «Иностранный язык в сфере юриспруденции (французский) – https://edu.vsu.ru/course/view.php?id=15435</p> <p>Образовательный портал</p>
2.2	<p><i>«Преступность, основные виды преступлений»</i></p> <p>1. «Основные вопросы криминологии и криминалистики».</p> <p>2. «Преступность и её причины».</p> <p>3. «Смертная казнь: за и против»</p>	<p>Обучение произношению терминов и новых слов в изучаемых текстах. Транскрипция.</p> <p>Изучение терминологической лексики по учебной теме, её тренировка.</p> <p>Обучение выделению структурных и логических элементов научного текста. Выделение ключевой и второстепенной информации научного текста.</p> <p>Смысловая компрессия первоисточника.</p> <p>Обучение устному и письменному изложению основного содержания научного текста.</p> <p>Запись тезисов выступления о причинах совершения преступлений.</p>	<p>«Электронный университет ВГУ» (LMS Moodle, https://edu.vsu.ru/).</p>
2.3	<p><i>«Полиция Великобритании и её полномочия»</i></p> <p><i>«Методы работы полиции».</i></p>	<p>Изучение базовой терминологической лексики по учебной теме.</p> <p>Развитие навыков изучающего чтения с целью извлечения полной информации.</p> <p>Совершенствование диалогических навыков на основе учебного текста.</p> <p><i>Прослушивание учебных текстов с целью</i></p>	

		<p><i>понимания основного содержания, запись основных мыслей и фактов.</i></p> <p>Формирование грамматических навыков по теме: «Прямая и косвенная речь». Изучение глагольных конструкций с базовыми компонентами make, let, allow.</p> <p>Развитие навыков профессионально-направленной коммуникации: монологические высказывания (рассуждение, выражение собственного мнения с аргументами) по изучаемой теме.</p> <p>Обучение составлению плана научного текста.</p> <p>Обсуждение содержания текста с опорой на план.</p> <p>Выполнение письменного проектного задания (презентация по теме «Методы работы полиции в России и Франции»).</p>
2.4	<p><i>«Суд присяжных»</i></p> <p>1. «Особенности службы в жюри присяжных».</p> <p>2. «Формирование скамьи присяжных заседателей».</p>	<p>Работа по коррекции произношения и совершенствованию произносительных интонационных навыков при чтении научных текстов вслух и устном высказывании о прочитанном.</p> <p>Различные виды чтения учебных текстов с целью извлечения полной информации (изучающее чтение); с целью извлечения основной информации (ознакомительное чтение); с целью извлечения интересующей / конкретной информации (просмотровое / поисковое чтение).</p> <p>Презентация по изучаемой теме (устная форма).</p> <p>Аннотация как вид вторичного текста, кратко информирующего читателя о теме текста-источника и рассматриваемых в нем проблемах.</p> <p>Языковые средства, используемые для аннотирования. Выработка умений и навыков составления аннотаций научного текста по специальности.</p>
2.5	<p><i>«Судебный процесс. Виды судебных дел»</i></p> <p>1. «Работники суда и их обязанности».</p> <p>2. «Виды судебных дел», «Процесс судебного слушания дела».</p>	<p>Совершенствование навыков ознакомительного чтения с целью извлечения основной информации.</p> <p>Запись основных мыслей и фактов.</p> <p>Изучение базовой терминологической лексики по учебной теме.</p> <p>Письменный перевод со словарем научного текста по специальности на русский язык.</p> <p>Анализ и совершенствование навыков использования грамматических явлений и структур в контексте профессионально-ориентированных текстов.</p> <p>Совершенствование монологических навыков профессионально-направленной коммуникации по изучаемой теме с опорой на учебный текст.</p> <p>Развитие речевой активности (Ролевая игра, дискуссия) с целью активизации изученной лексики по специальности.</p> <p>Развитие умений и навыков составления письменной и устной аннотации научного текста по специальности.</p>

13.2. Темы (разделы) дисциплины и виды занятий

№ п/п	Наименование темы (раздела) дисциплины	Виды занятий (количество часов)			
		Практ. занятия	Самостоятельная работа	Экзамен	Всего
1.	Профессиональная сфера общения. История развития изучаемой науки.	3	34		36

1.1	Необходимость соблюдения закона.	1	11		12
1.2	Развитие закона в мире, Англии.	1	11		12
1.3	История возникновения правоохранительных органов в Англии.	1	12		13
2	Профессиональная сфера общения. Современное состояние и перспективы развития изучаемой науки.	3	59		62
2.1	Процесс судебного разбирательства.	1	11		12
2.2	Преступность, основные виды преступлений.	1	12		13
2.3	Полиция Великобритании и её полномочия.	1	12		13
2.4	Суд присяжных.	0	12		12
2.5	Судебный процесс. Виды судебных дел.	0	12		12
	Экзамен			9	9
	Итого:	6	93	9	108

14. Методические указания для обучающихся по освоению дисциплины

На заочном отделении большая часть тем дисциплины «Иностранный язык в сфере юриспруденции (французский)» прорабатывается студентами самостоятельно. На этот вид работы отводится 90% от общего объема часов (93 часа на самостоятельную работу и 9 часов на самостоятельную подготовку к промежуточной аттестации – экзамену).

Для успешного освоения дисциплины «Иностранный язык в сфере юриспруденции (французский)» студент должен опираться на знания, умения и владения навыками, сформированными при изучении дисциплины «Иностранный язык (французский)».

Самостоятельная работа – главное звено дидактического цикла обучения.

При данной форме обучения самостоятельная работа рассматривается и как метод обучения, и как средство обучения, и как форма организации познавательной деятельности. Основными задачами внеаудиторной самостоятельной работы студентов являются:

- Самостоятельность овладения новым учебным материалом;
- Формирование умений и навыков самостоятельного умственного труда;
- Овладение различными формами самоконтроля;
- Развитие самостоятельности мышления;
- Формирование общетрудовых и профессиональных умений;
- Формирование способности к самоорганизации, творчеству.
- Самостоятельность овладения новым учебным материалом;
- Формирование умений и навыков самостоятельного умственного труда;
- Овладение различными формами самоконтроля;
- Развитие самостоятельности мышления;
- Формирование общетрудовых и профессиональных умений;
- Формирование способности к самоорганизации, творчеству.

К основным видам самостоятельной работы студентов относятся:

- 1) Работа над произношением и техникой чтения;
- 2) Работа с лексическим материалом: овладение и закрепление основной терминологии по направлению подготовки;
- 3) Работа со словарем;
- 4) Работа с грамматическим материалом;
- 5) Работа с текстом (краткосрочные и долгосрочные задания);
- 6) Работа над устной письменной речью в различных несложных коммуникативных ситуациях;

7) Работа с электронными специальными словарями и энциклопедиями, с электронными образовательными ресурсами.

1. Формы СРС над произношением и техникой чтения:

1) фонетические упражнения по формированию навыков произнесения наиболее сложных звуков французского языка;

2) чтение вслух лексического минимума по отдельным темам и текстам;

3) чтение вслух лексических, лексико-грамматических и грамматических упражнений;

4) чтение вслух текстов для перевода.

Формы контроля СРС над произношением и техникой чтения:

- фронтальный устный опрос на занятиях по отдельным формам СРС;

- выборочный индивидуальный устный опрос на занятиях по отдельным формам

СРС.

2. Формы СРС с лексическим материалом:

1) составление собственного словаря в отдельной тетради;

2) составление списка незнакомых слов и словосочетаний по учебным и индивидуальным текстам, по определённым темам;

3) анализ отдельных слов для лучшего понимания их значения;

4) подбор синонимов к активной лексике учебных текстов;

5) подбор антонимов к активной лексике учебных текстов;

6) составление таблиц словообразовательных моделей.

Формы контроля СРС с лексическим материалом:

- фронтальный устный опрос лексики на занятиях;

- выборочный индивидуальный устный опрос лексики на занятиях;

- проверка письменных лексических заданий и упражнений преподавателем.

3. Формы СРС со словарем:

1) поиск заданных слов в словаре;

2) определение форм единственного и множественного числа существительных;

3) выбор нужных значений многозначных слов;

4) поиск нужного значения слов из числа грамматических омонимов;

5) поиск значения глагола по одной из глагольных форм.

Формы контроля СРС со словарем:

- контрольные задания по отдельным формам СРС;

- перевод предложений, абзацев, текстов с использованием методик поиска слов и их значений в словаре.

4. Формы СРС с грамматическим материалом:

1) устные и письменные грамматические и лексико-грамматические упражнения по определенным темам;

2) поиск и перевод определенных грамматических форм, конструкций, явлений в тексте;

3) синтаксический анализ и перевод предложений (простых, сложносочиненных, сложноподчиненных, предложений с усложненными синтаксическими конструкциями);

4) перевод текстов, содержащих изучаемый грамматический материал.

Формы контроля СРС с грамматическим материалом:

- устная проверка грамматических и лексико-грамматических заданий;

- контрольная работа.

5. Формы СРС с текстом:

1) анализ лексического и грамматического наполнения текста;

2) устный и письменный перевод текстов небольшого объема (до 1000 печатных знаков) по краткосрочным заданиям;

3) устный перевод текстов по долгосрочным заданиям (домашнее чтение);

4) изложение содержания текстов большого объема на русском и французском языках.

Формы контроля СРС с текстом:

- проверка письменных работ по переводу или аннотированию текстов;
- устный опрос по аннотированию текстов с последующим обсуждением;
- контрольный устный (письменный) перевод текста на занятиях.

6. Формы СРС над устной речью:

1) фонетическое чтение текста-образца;

2) перевод текста-образца;

3) лексические, речевые упражнения по теме;

4) подготовка устного монологического высказывания по определенной теме (объем высказывания – 15-20 предложений).

Формы контроля СРС над устной речью:

- проверка лексических упражнений по теме;

- контроль лексики по теме;

- контрольное чтение вслух текста-образца;

- контроль перевода текста-образца;

7. Формы СРС над письменной речью:

1) письменные лексические, лексико-грамматические, грамматические задания и упражнения;

2) письменные задания по подготовке к монологическому сообщению на французском языке;

3) письменные задания по аннотированию текстов на французском языке;

4) письменный перевод с русского языка на французский.

Формы контроля СРС над письменной речью:

- проверка письменных заданий;

- контрольные задания по навыкам письменной речи на французском языке.

Все выполняемые студентами самостоятельно задания подлежат последующей проверке преподавателем для получения допуска к экзамену. Для выполнения самостоятельной работы используются следующие дидактические средства.

1. Учебники и учебные пособия.

2. Мультимедийные средства: работа в сети Интернет (использование обучающих программ и учебных сайтов, электронных образовательных ресурсов).

3. Аутентичные материалы.

В процессе изучения дисциплины «Иностранный язык (французский)» предусмотрены следующие формы контроля по овладению общекультурными компетенциями: контроль самостоятельной работы студентов, промежуточный контроль (экзамен). Контроль самостоятельной работы студентов осуществляется на практических занятиях во время сессии у студентов. Формы контроля СРС приведены выше. Промежуточный контроль осуществляется в виде экзамена (в соответствии с учебным планом) в конце семестра.

15. Перечень основной и дополнительной литературы, ресурсов интернет, необходимых для освоения дисциплины

а) основная литература:

№ п/п	Источник
01	Автандилова, Е.М. Французский язык для обучающихся по направлению подготовки «Юриспруденция»=LE FRANÇAIS DE DROIT : учебное пособие / Е.М. Автандилова, С.М. Кравцов ; Южный федеральный университет. – Ростов-на-Дону ; Таганрог : Южный федеральный университет, 2017. – 148 с. : ил. – Режим доступа: по подписке. – URL: https://biblioclub.ru/index.php?page=book&id=499488
02	Французский язык для неязыковых факультетов : учебное пособие. Ч. 2 / Н. М. Черепкова, М. В. Агасандова ; Воронежский государственный университет - Воронеж : Издательский дом ВГУ, 2022 - 1 файл (221,9 Кб) - Загл. с титул. Экрана - Режим доступа: для зарегистрированных читателей ВГУ -

	URL : http://www.lib.vsu.ru/elib/texts/method/vsu/m22-81.pdf - Текст : электронный
03	Французский язык для неязыковых факультетов : учебное пособие. Ч. 3 / Н. М. Черепкова, М. В. Агасандова ; Воронежский государственный университет - Воронеж : Издательский дом ВГУ, 2023 - 1 файл (221,9 Кб) - Загл. с титул. Экрана - Режим доступа: для зарегистрированных читателей ВГУ - URL : https://lib.vsu.ru/?p=2 - Текст : электронный.
04	Электронный учебный курс по дисциплине «Иностранный язык в сфере юриспруденции (французский)» – https://edu.vsu.ru/course/view.php?id=15435 Образовательный портал «Электронный университет ВГУ» (LMS Moodle, https://edu.vsu.ru/).

б) дополнительная литература:

№ п/п	Источник
01	Багана, Ж. Le Français des Affaires=Деловой французский язык : учебное пособие / Ж. Багана, А.Н. Лангнер. – 3-е изд., стер. – Москва : ФЛИНТА, 2016. – 262 с. – Режим доступа: по подписке. – URL: https://biblioclub.ru/index.php?page=book&id=83083
02	Тюрина, О.В. Образование во Франции: традиции и инновации (для бакалавров гуманитарных направлений подготовки) : [16+] / О.В. Тюрина, Л.В. Дудникова ; Южный федеральный университет. – Ростов-на-Дону ; Таганрог : Южный федеральный университет, 2019. – 94 с. – Режим доступа: по подписке. – URL: https://biblioclub.ru/index.php?page=book&id=577922
03	Скорик, Л.Г. Histoire de France. Cours de civilisation française : учебное пособие / Л.Г. Скорик ; сост. Л.Г. Скорик ; Московский педагогический государственный университет. – Москва : Московский педагогический государственный университет (МПГУ), 2016. – 132 с. : ил. – Режим доступа: по подписке. – URL: https://biblioclub.ru/index.php?page=book&id=469712

в) информационные электронно-образовательные ресурсы (официальные ресурсы интернет):

№ п/п	Источник
1.	Электронно-библиотечная система "Лань" https://e.lanbook.com/
2.	Электронно-библиотечная система "Университетская библиотека online" http://biblioclub.ru/
3.	Национальный цифровой ресурс "РУКОНТ" http://rucont.ru
4.	Электронно-библиотечная система "Консультант студента" http://www.studmedlib.ru
5.	Электронная библиотека Зональной научной библиотеки Воронежского госуниверситета https://lib.vsu.ru/
6.	Электронный учебный курс по дисциплине «Иностранный язык в сфере юриспруденции (французский)» – https://edu.vsu.ru/course/view.php?id=15435 Образовательный портал «Электронный университет ВГУ» (LMS Moodle, https://edu.vsu.ru/).

16. Перечень учебно-методического обеспечения для самостоятельной работы.

№ п/п	Источник
01	Французский язык для неязыковых факультетов : учебное пособие. Ч. 2 / Н. М. Черепкова, М. В. Агасандова ; Воронежский государственный университет - Воронеж : Издательский дом ВГУ, 2022 - 1 файл (221,9 Кб) - Загл. с титул. Экрана - Режим доступа: для зарегистрированных читателей ВГУ - URL : http://www.lib.vsu.ru/elib/texts/method/vsu/m22-81.pdf - Текст : электронный
02	Французский язык для неязыковых факультетов : учебное пособие. Ч. 3 / Н. М. Черепкова, М. В. Агасандова ; Воронежский государственный университет - Воронеж : Издательский дом ВГУ, 2023 - 1 файл (221,9 Кб) - Загл. с титул. Экрана - Режим доступа: для зарегистрированных читателей ВГУ - URL : https://lib.vsu.ru/?p=2 - Текст : электронный.
03	Багана, Ж. Le Français des Affaires=Деловой французский язык : учебное пособие / Ж. Багана, А.Н. Лангнер. – 3-е изд., стер. – Москва : ФЛИНТА, 2016. – 262 с. – Режим доступа: по подписке. – URL: https://biblioclub.ru/index.php?page=book&id=83083
04	Григорьевская А.С. Актуальность комплексного подхода в исследовании перевода специального (юридического) текста / А.С. Григорьевская // Культурная жизнь Юга России. – 2008. – №2 (27) – URL : https://cyberleninka.ru/article/n/aktualnost-kompleksnogo-podhoda-v-issledovanii-perevoda-spetsialnogo-yuridicheskogo-teksta/viewer - Текст : электронный.
05	Мешкова И.Н. Некоторые особенности официально-делового стиля французского языка в правовой сфере / И.Н. Мешкова // Вестник РУДН, серия Юридические науки. –2013. –№3 – URL : https://cyberleninka.ru/article/n/nekotorye-osobennosti-ofitsialno-delovogo-stilya-frantsuzskogo-yazyka-v-pravovoy-sfere/viewer
06	Электронный учебный курс по дисциплине «Иностранный язык в сфере юриспруденции (французский) – https://edu.vsu.ru/course/view.php?id=15435 Образовательный портал «Электронный университет ВГУ» (LMS Moodle, https://edu.vsu.ru/).

17. Образовательные технологии, используемые при реализации учебной дисциплины, включая дистанционные образовательные технологии (ДОТ), электронное обучение (ЭО), смешанное обучение:

Учебная дисциплина реализуется с применением электронного обучения и дистанционных образовательных технологий, используется электронный курс «Иностранный язык в сфере юриспруденции (французский) –

<https://edu.vsu.ru/course/view.php?id=15435>

Образовательный портал «Электронный университет ВГУ» (LMS Moodle, <https://edu.vsu.ru/>).

18. Материально-техническое обеспечение дисциплины:

При реализации учебной дисциплины используется следующее программное обеспечение:

WinPro 8 RUS Upgrd OLP NL Acdmc;

OfficeSTD 2013 RUS OLP NL Acdmc;

WinSvrStd 2012 RUS OLP NL Acdmc 2Proc;

Kaspersky Endpoint Security для бизнеса - Расширенный Russian Edition;

Программная система для обнаружения текстовых заимствований в учебных и научных работах Антиплагиат.ВУЗ;

СПС «ГАРАНТ-Образование»;

СПС «Консультант Плюс» для образования.

Лингафонный кабинет для проведения занятий семинарского типа, текущего контроля и промежуточной аттестации (г. Воронеж, пл. Ленина, 10, ауд. 714): специализированная мебель, телевизор «Philips»28, видеомагнитофон Thomson, магнитофоны «Panasonic» (3 шт.), видеоплеер «Tyson», DVD плеер Pioneer, магнитола с плеером Panasonic, компьютер (монитор Samsung, процессор ASUS, принтер HP Laser Jet 1320, копировальный аппарат «Sharp» AR-55/6.

Аудитория для групповых и индивидуальных консультаций, помещение для самостоятельной работы (г. Воронеж, пл. Ленина, 10, ауд. 402): специализированная мебель, компьютеры (мониторы Samsung, системные блоки ASUS H11 (13 шт.)).
 Помещение для самостоятельной работы (г. Воронеж, пл. Ленина, 10, ауд. 502): специализированная мебель, компьютеры (мониторы Samsung, системные блоки ASUS H11 (13 шт.)).

19. Оценочные средства для проведения текущей и промежуточной аттестаций

Порядок оценки освоения обучающимися учебного материала определяется содержанием следующих разделов дисциплины:

№ п/п	Наименование раздела дисциплины (модуля)	Компетенция(и)	Индикатор(ы) достижения компетенции	Оценочные средства
1.	Профессиональная сфера общения. История развития изучаемой науки. 1.1 Необходимость соблюдения закона. 1.2 Развитие закона в мире, Англии. 1.3 История возникновения правоохранительных органов в Англии.	УК-4	УК-4.1 УК-4.5	Комплект вариантов контрольных работ по профессиональной сфере общения (Контрольная работа №1: Темы 1.1, 1.2, 1.3)
2.	Профессиональная сфера общения. Современное состояние и перспективы развития изучаемой науки. 2.1 Процесс судебного разбирательства. 2.2 Преступность, основные виды преступлений. 2.3 Полиция Великобритании и её полномочия. 2.4 Суд присяжных. 2.5 Судебный процесс. Виды судебных дел.	УК-4	УК-4.1 УК-4.5	Комплект вариантов контрольных работ по профессиональной сфере общения (Контрольная работа №2: Темы 2.1, 2.2, 2.3, 2.4, 2.5)
Промежуточная аттестация №1 форма контроля - экзамен				КИМ №1

20 Типовые оценочные средства и методические материалы, определяющие процедуры оценивания

20.1 Текущий контроль успеваемости

Контроль успеваемости по дисциплине осуществляется с помощью следующих оценочных средств: практико-ориентированные задания, тестовые задания, контрольные работы, проектные задания, заполнение Журнала чтения (Reading Log).

Практико-ориентированные задания представляют собой задания по написанию резюме, личных и официальных писем. Тестовые задания для текущих аттестаций включают задания на

чтение, лексику и грамматику. Проектные задания предусматривают как индивидуальную, так и групповую работу, а также выступления с устным сообщением, докладом или презентацией по изучаемой теме.

Перечень заданий для контрольных работ:

Комплект заданий для контрольной работы № 1. Темы: «1.1, 1.2, 1.3».

Задание 1. Прочитать текст и перевести на русский язык.

Задание 2. Ответить на вопросы.

Задание 3. Восстановить правильный порядок слов в предложениях.

Задание 4. Перевести предложения, обратив внимание на выделительные обороты **ce ... qui, c'est ... que**. Определить их значение.

Задание 5. Переделать предложения, используя выделительный оборот.

Devoir 1. Lisez et traduisez le texte.

Rappel historique

Déclaration des droits de l'homme et du citoyen du 26 août 1789 a servi de préface à la Constitution de 1791.

Se souvenant de l'*Habeas Corpus Act* produit par les Anglais en 1679, mais aussi de la *Déclaration d'Indépendance américaine* de 1776, les Français souhaitent associer à la Constitution une Déclaration des droits.

Le 6 juillet 1789, l'Assemblée nationale, formée des députés des Etats Généraux, décide de créer un comité chargé de rédiger une Constitution, puis le 27 juillet, demande à ce comité de rédiger d'abord une Déclaration des droits. Après bien des discussions, un texte est adopté le 26 août 1789; c'est, à quelques dernières corrections près, celui qui sera placé en tête du texte de la Constitution publiée le 3 septembre 1791.

Le 21 septembre 1792, l'assemblée décrète que "la royauté est abolie en France". Le 25 septembre, elle proclame que "la République française est unie et indivisible" et prend le nom de Convention, suivant l'exemple américain. Condorcet et Barère sont les principaux rédacteurs du projet de Constitution, précédé d'une Déclaration des droits, présentée en février 1793 à la Convention. Discuté et modifié, ce texte est adopté le 10 juin par le comité de Salut public et voté par la Convention.

Après la chute de Robespierre, les modérés obtiennent que soit modifiée la Constitution de 1793. La nouvelle Constitution, précédée de sa Déclaration, est promulguée le 22 août 1795.

Après la chute de Louis-Philippe, l'Assemblée élue en avril 1848, s'inspirant de celle de 1789, se charge de rédiger une nouvelle Constitution.

Ce n'est que dans les années 1940 que revient la volonté de rédiger un texte à propos du problème des droits. En octobre 1945, les députés nouvellement élus sont chargés de la rédaction d'une nouvelle Constitution. Le projet est âprement discuté et controversé. Il est repoussé en mai 1946 par référendum. Ce n'est finalement que le 13 octobre 1946 qu'un nouveau texte est adopté par référendum. Ce texte est toujours en vigueur.

Enfin, l'Assemblée des Nations unies, réunie à Londres en février 1946, décide la rédaction d'une *Déclaration universelle des Droits de l'Homme*. Le texte qui résulte des travaux de la Commission créée alors est voté à Paris le 10 décembre 1948.

Devoir 2. Répondez aux questions.

1. Quel document a servi de préface à la Constitution de 1791?
2. Quand l'Assemblée nationale décide-t-elle de créer un comité chargé de rédiger une Constitution?
3. Qu'est-ce que l'Assemblée nationale proclame le 25 septembre 1792?
4. Nommez les principaux rédacteurs du projet de Constitution présenté en février 1793 à la Convention.
5. Quand le texte d'une Déclaration universelle des Droits de l'Homme est-il voté à Paris?

Devoir 3. Remettez les éléments des phrases suivantes dans le bon ordre.

1. Constitution / est promulguée / la nouvelle / sa Déclaration / le 22 août 1795 / précédée de.
2. décrète que / en France / le 21 septembre 1792 / la royauté / l'assemblée / est abolie.
3. la rédaction / sont chargés de / en octobre 1945 / Constitution / élus / d'une nouvelle / les députés / nouvellement.
4. est adopté / et / ce texte / discuté / de Salut public / par la Convention / et / par le comité / modifié / le 10 juin / voté.

5. par référendum / qu'un nouveau / le 13 octobre 1946 / est adopté / ce n'est finalement que / texte.

Devoir 4. Traduisez les phrases en faisant attention à la mise en relief. Précisez la fonction de ce ... qui, c'est ... que.

1. Un texte est adopté le 26 août 1789; **c'est**, à quelques dernières corrections près, celui **qui** sera placé en tête du texte de la Constitution
2. **C'est** sans nul doute ce caractère matériel **qui** a poussé le Conseil constitutionnel à assimiler cette ordonnance aux lois organiques.
3. **Ce** sont là les points essentiels de la réforme **qui** s'appliquera aux procédures ouvertes à compter du premier octobre prochain.
4. **C'est** ainsi **que** les contrôleurs seront désormais plus étroitement associés aux principales de la procédure.
5. **C'est** dans cette perspective **que** seront examinées successivement les modifications incluses dans la loi du 1er mars 1984.

Devoir 5. Faites les phrases en utilisant la mise en relief.

1. Le gouvernement exerce le pouvoir exécutif.
- 2 La nouvelle Constitution, précédée de sa Déclaration, est promulguée le 22 août 1795.
3. Déclaration des droits de l'homme et du citoyen du 26 août 1789 a servi de préface à la Constitution de 1791.
4. L'Assemblée des Nations unies, réunie à Londres en février 1946, décide la rédaction d'une *Déclaration universelle des Droits de l'Homme*.
5. Les représentants du peuple français, constitués en Assemblée nationale, ont résolu d'exposer, dans une Déclaration solennelle, les droits naturels, inaliénables et sacrés de l'homme.

Комплект заданий для контрольной работы № 2

Темы: «2.1, 2.2, 2.3, 2.4, 2.5, 2.6».

Задание 1. Перевести серию слов на русский язык.

Задание 2. Подобрать глаголы, образованные от существительных на **- tion**.

Задание 3. Перестроить фразу по образцу.

Задание 4. Перевести слова **oppresser et opprimer** . Выбрать правильный по значению глагол и им завершить предложения.

Задание 5. Перевести слова **originel et original** . Выбрать правильное по значению прилагательное и им завершить предложения.

Задание 6. Перевести предложения и в каждом определить значение слова **même**.

Задание 7. Перевести предложения с оборотом **ne ... que**.

Задание 8. Определить форму глагола **demeurer**, его значение и перевести на русский язык.

Devoir 1 Traduisez les séries de mots:

libre, librement, liberté, libérer, libération;
parution, paraître, disparaître, disparition, apparaître, apparition;
réveil, se réveiller, veiller, surveiller, surveillance.

Devoir 2. Donnez les verbes formés de ces noms en - tion:

élaboration, application, disposition, imposition, détermination, promulgation,
élimination, distribution, organisation, administration, création, situation,
réparation, libération, acceptation, prétention, apparition, intervention.

Devoir 3. Transformez les phrases suivantes d'après l'exemple.

Il s'agit de la provocation de la crise économique cette année.

Une crise économique a été provoquée cette année.

1. La loi fixe les règles concernant la détermination des crimes et délits.
2. Celui qui réclame l'exécution d'une obligation doit la prouver.
3. L'apparition de techniques modernes entraîne une évolution du droit de la preuve.
4. Ces droits sont la liberté, la propriété, la sûreté et la résistance à l'oppression.

5. L'élimination des doubles impositions en Europe.

Devoir 4. Traduisez les mots oppresser et opprimer et complétez les phrases.

1. Il voulait aider tous ceux qui sont....
2. J'étais ... par l'angoisse n'ayant pas de ses nouvelles.
3. C'est un dictateur qui ... son pays depuis des années.
4. Dans l'ascenseur il se sent toujours.....
5. L'opinion publique ne doit pas être.....

Devoir 5. Traduisez les mots originel et original et complétez-en les phrases.

1. Elle porte en elle le péché....
2. La Déclaration est publiée dans son texte....
3. Ce soir elle a choisi le costume très
4. C'est difficile à saisir le sens d'un mot.

Devoir 6. Traduisez les phrases et définissez la fonction de même.

1. Il peut de **lui-même** engager sa responsabilité devant l'Assemblée nationale.
2. Le législateur est **lui-même** tenu de les respecter sous le contrôle vigilant du juge constitutionnel.
3. Chaque homme n'a de bornes que celles qui assurent aux autres membres de la société la jouissance de ces **mêmes** droits.
4. Chaque citoyen a le droit, par **lui-même** ou par ses représentants, de constater la nécessité de la contribution publique.
5. Elle doit être la **même** pour tous, soit qu'elle protège, soit qu'elle punisse.
6. Nul ne doit être inquiété pour ses opinions, **même** religieuses.
7. Nul ne peut se faire justice **soi-même** dans notre société.
8. Si elle ne peut pas substituer sa décision à celle des juges, renvoie devant une autre juridiction de **même** ordre.
9. Le contrat est le type **même** de cet acte juridique.

Devoir 7. Traduisez les phrases avec ne ... que.

1. Les distinctions sociales **ne** peuvent être fondées **que** sur l'utilité commune.
2. Nul **ne** peut être puni **qu'**en vertu d'une loi établie et promulguée.
3. Ils **ne** sont retenus par le juge **que** comme indices ou commencement de preuve par écrit.
4. Le suffrage universel est rétabli, mais les électeurs **ne** peuvent **que** dresser des listes de confiance communales.
5. Ce **n'**est finalement **que** le 13 octobre 1946 qu'un nouveau texte est adopté.

Devoir 8. Observez l'emploi du verbe demeurer dans le phrases ci-dessous et traduisez ces dernières en russe.

1. Il a **demeuré** dans cette maison pendant six mois.
2. Elle est **demeurée** pendant deux heures auprès du feu.
3. Les hommes naissent et **demeurent** libres et égaux en droits.
4. Je sais qu'il a **demeuré** ici.
5. C'est bien, **demeurez** où vous êtes.
6. Les causes de sa fuite **demeurent** inconnues.
7. Il **demeure** lucide et se rend compte qu'il est envoûté.

Требования к выполнению заданий (или шкалы и критерии оценивания).

Критерии оценки компетенций (результатов обучения) при текущей аттестации (контрольной работе):

– оценка «отлично» выставляется за работу, выполненную без ошибок и недочетов или имеющую не более одного недочета.

– оценка «хорошо» выставляется за работу, выполненную полностью, но при наличии в ней:

- а) не более одной негрубой ошибки и одного недочета;
- б) или не более двух недочетов.

- оценка «удовлетворительно» выставляется, если правильно выполнено не менее половины всех заданий контрольной работы или допустил:
 - а) не более двух грубых ошибок,
 - б) или не более одной грубой ошибки и одного недочета,
 - в) или не более двух-трех негрубых ошибок,
 - г) или одной негрубой ошибки и трех недочетов,
 - д) или при отсутствии ошибок, но при наличии 4-5 недочетов;
- оценка «неудовлетворительно» выставляется, когда число ошибок и недочетов превосходит норму, при которой может быть выставлена оценка «удовлетворительно», или если правильно выполнено менее половины работы.

Количественная шкала оценок:

- оценка «отлично» выставляется, если безошибочно выполнено не менее 80% заданий контрольной работы, качество решения которых соответствует критерию оценки «отлично»;
- оценка «хорошо» выставляется, если 70% заданий контрольной работы выполнено правильно;
- оценка «удовлетворительно» выставляется, если 50% заданий контрольной работы выполнено правильно;
- оценка «неудовлетворительно» выставляется, если менее 50% заданий контрольной работы выполнено правильно.

20.2 Промежуточная аттестация

Промежуточная аттестация по дисциплине (экзамен) осуществляется с помощью следующих оценочных средств: чтения, перевода, устного аннотирования научного текста по специальности объемом 1500-2000 п.з.; монологического высказывания с элементами диалога с преподавателем по одной из изученных тем профессионального характера. (В контрольно-измерительный материал включаются два задания).

Для оценивания результатов обучения **на экзамене** используются следующие показатели:

- 1) знание учебного материала, базовых правил грамматики, норм употребления профессиональной лексики иностранного языка, требований к речевому и языковому оформлению устных и письменных высказываний с учетом специфики иноязычной культуры;
- 2) умение грамотно использовать грамматические структуры, специальную лексику и профессиональные термины;
- 3) умение поиска иноязычной профессионально-ориентированной информации;
- 4) умение извлекать необходимую информацию из устных и письменных источников профессионального характера без словаря;
- 5) умение изучать, выбирать, обобщать, анализировать, критически осмысливать, систематизировать иноязычную информацию в деловой и профессионально-ориентированной сфере;
- 6) умение вести монологическую и диалогическую речь в рамках изученных тем с учетом правил речевого общения в профессиональной сфере;
- 7) умение подготовить устное публичное выступление профессионального характера.

Для оценивания результатов обучения на экзамене используется 4-балльная шкала: «отлично», «хорошо», «удовлетворительно», «неудовлетворительно».

Соотношение показателей, критериев и шкалы оценивания результатов обучения

Критерии оценивания компетенций	Уровень сформированности компетенций	Шкала оценок
<p>Полное соответствие ответа обучающегося всем перечисленным критериям. Перевод правильный и выполнен полностью в указанный промежуток времени. При аннотировании текста контрольно-измерительного материала соблюдены требования к структуре его оформления (логичность построения материала, наличие</p>	<p>Повышенный уровень</p>	<p>Отлично</p>

<p>вступления, основной части и заключения), использованы специальные клише (например: The text (article/paper publication) is published in the book (journal)). Стилизовое оформление речи выбрано верно, средства логической связи использованы правильно. Грамматические структуры используются в соответствии с поставленной задачей. Практически нет нарушений в использовании лексики.</p> <p>В процессе устного монологического высказывания/беседы по заданной теме цели коммуникации достигнуты в полной мере; выступление логично и соответствует поставленной задаче, стилизовое оформление речи правильное, умения и навыки продуктивных и рецептивных видов речевой деятельности продемонстрированы полностью, практически отсутствуют нарушения в языковом оформлении речи (1-2 ошибки). Обучающийся может дать краткое описание событий или действий, сообщив только самое основное. Принимает участие в простом обмене репликами. Умеет выражать простую точку зрения или высказывать потребность в знакомой ситуации. Показывает высокий уровень владения терминологическими соответствиями и спецификой языка профессионального общения; дает полные и адекватные ответы на вопросы.</p>		
<p>Ответ на контрольно-измерительный материал не соответствует одному (двум) из перечисленных показателей, но обучающийся дает правильные ответы на дополнительные вопросы. Перевод выполнен не полностью, указанный промежуток времени практически соблюден. При аннотировании текста контрольно-измерительного материала наблюдаются нарушения требований к структуре оформления текста (логичность построения материала, наличие вступления, основной части и заключения). Специальные клише (например: The text (article/paper publication) is published in the book (journal) и т.д. не всегда используются. В стилизовом оформлении речи имеются недостатки, средства логической связи не всегда использованы правильно. Имеется ряд грамматических ошибок, не затрудняющих понимание текста. Встречаются некоторые нарушения в использовании лексики. Недостаточно освещена информация предлагаемого текста.</p> <p>В процессе устного монологического высказывания/беседы по заданной теме цели коммуникации достигнуты в общем; выступление в основном логично и соответствует поставленной задаче, стилизовое оформление речи в основном правильное, однако умения и навыки продуктивных и рецептивных видов речевой деятельности продемонстрированы не полностью (имеется 3-5 нарушений в языковом оформлении речи, 2-3 нарушения в логике высказывания и предъявлении материала). Обучающийся может дать краткое описание событий или действий, сообщив только самое основное. Принимает участие в простом обмене репликами. Умеет выражать простую точку зрения или высказывать потребность в знакомой ситуации. Владеет терминологическими соответствиями и спецификой языка профессионального общения; достаточно четко излагает материал по теме на иностранном языке; адекватно реагирует на вопросы.</p>	<p>Базовый уровень</p>	<p>Хорошо</p>
<p>Ответ на контрольно-измерительный материал не</p>	<p>Пороговый</p>	<p>Удовлетвори-</p>

<p>соответствует любым двум (трем) из перечисленных показателей, обучающийся дает неполные ответы на дополнительные вопросы. Перевод выполнен не полностью, имеются многочисленные грамматические и лексические ошибки, указанный промежуток времени не соблюден. При аннотировании текста контрольно-измерительного материала нарушена логичность оформления текста, не сделаны вступление и/или вывод. Недостаточное использование специальных клише (например: The text (article/paper publication) is published in the book (journal) и т.д. Неправильное использование грамматических структур, которые могут приводить к непониманию текста. Использован неоправданно ограниченный словарный запас. Плохо освящена информация предлагаемого текста.</p> <p>В процессе устного монологического высказывания/беседы по заданной теме главные цели коммуникации достигнуты частично; в стилевом оформлении речи наблюдаются многочисленные ошибки, умения и навыки продуктивных и рецептивных видов речевой деятельности продемонстрированы в ограниченном объеме (имеются 6 – 10 ошибок в языковом оформлении речи, препятствующих пониманию предъявляемой информации, имеются многочисленные нарушения в логике высказывания и предъявлении материала (4-10). Обучающийся не может дать краткое логическое описание событий или действий, сообщив только самое основное. Не всегда принимает участие в простом обмене репликами. Не умеет ясно выражать простую точку зрения или высказывать потребность в знакомой ситуации. Владеет ограниченным набором терминологических соответствий и эквивалентов, определяющих особенности языка профессионального общения; недостаточно четко и полно излагает материала по теме на иностранном языке; затрудняется при ответе на вопросы.</p>	уровень	тельно
<p>Ответ на контрольно-измерительный материал не соответствует любым трем (четырем) из перечисленных показателей. Обучающийся демонстрирует отрывочные, фрагментарные знания, допускает грубые грамматические и лексические ошибки.</p> <p>Перевод выполнен частично, указанного промежутка времени недостаточно. При аннотировании текста контрольно-измерительного материала содержание не отражает те аспекты, которые указаны в задании, или не соответствует требуемому объёму. Не используются специальные клише (например: The text (article/paper publication) is published in the book (journal) и т.д. Грамматические правила не соблюдаются. Крайне ограниченный словарный запас не позволяет выполнить поставленную задачу. Информация предлагаемого текста не освящена.</p> <p>В процессе устного монологического высказывания/беседы по заданной теме главные цели коммуникации не достигнуты; умения и навыки продуктивных и рецептивных видов речевой деятельности не позволяют обеспечить предъявление информации. Обучающийся не может дать краткое логическое описание событий или действий, сообщив только самое основное. Не принимает участие в простом обмене репликами. Не умеет</p>	–	Неудовлетворительно

<p>выражать простую точку зрения или высказывать потребность в знакомой ситуации.</p> <p>Не умеет излагать материал по теме на иностранном языке; не умеет использовать терминологические соответствия и эквиваленты, определяющие особенности языка профессионального общения.</p>		
---	--	--

Перечень заданий к промежуточной аттестации – экзамену.

1. Прочитать, письменно перевести текст объемом 1500-2000 п.з. на русский язык с помощью электронных лексикографических ресурсов и его отредактировать.

(Время подготовки 45 минут).

Фрагмент текста:

L'orientation scolaire et professionnelle des élèves fréquentant les établissements d'enseignement privés ayant passé avec l'Etat un des contrats prévus au titre IV du livre IV est assurée, suivant des principes compatibles avec les objectifs retenus pour l'enseignement public, dans des conditions fixées par décret.

Ce décret fixe notamment les conditions dans lesquelles les structures des établissements susmentionnés doivent, pour chacun d'entre eux ou grâce à un groupement de plusieurs d'entre eux, permettre cette orientation scolaire et professionnelle.

2. Устное монологическое аннотирование научного текста по специальности (п.1) с элементами диалога с преподавателем.

Перечень тем к промежуточной аттестации – экзамену:

№	Темы к промежуточной аттестации (экзамену)
1	Необходимость соблюдения закона.
2	Развитие закона в мире, Англии.
3	История возникновения правоохранительных органов в Англии.
4	Процесс судебного разбирательства.
5	Преступность, основные виды преступлений.
6	Полиция Великобритании и её полномочия.
7	Суд присяжных.
8	Судебный процесс. Виды судебных дел.

Методические материалы, определяющие процедуры оценивания знаний, умений, навыков и (или) опыта деятельности, характеризующих этапы формирования компетенций

Оценка знаний, умений и навыков, характеризующая этапы формирования компетенций в рамках изучения дисциплины осуществляется в ходе текущей и промежуточной аттестаций.

Текущая аттестация проводится в соответствии с Положением о текущей аттестации обучающихся по программам высшего образования Воронежского государственного университета. Текущая аттестация проводится в форме *письменных контрольных работ*. Критерии оценивания приведены выше.

Промежуточная аттестация проводится в соответствии с Положением о промежуточной аттестации обучающихся по программам высшего образования в форме экзамена. Контрольно-измерительные материалы промежуточной аттестации включают в себя задания, позволяющие оценить уровень полученных знаний, умений и навыков.

При оценивании используются количественные шкалы оценок. Критерии оценивания приведены выше.

Форма контрольно-измерительного материала

УТВЕРЖДАЮ
Заведующий кафедрой
французской филологии
_____ Алексеева Е.А.
_____.____.20__

Направление подготовки: 40.03.01 Юриспруденция
Дисциплина: Б1.О.07 Иностранный язык в сфере юриспруденции (французский)
Курс: 1
Форма обучения: заочная
Вид аттестации: промежуточная
Вид контроля: экзамен

Контрольно-измерительный материал № 5

1. Прочитать, письменно перевести текст объемом 1500-2000 п.з. на русский язык с помощью электронных лексикографических ресурсов и его отредактировать.
(Время подготовки 45 минут).

Фрагмент текста:

Le droit au conseil en orientation et à l'information sur les enseignements, sur l'obtention d'une qualification professionnelle sanctionnée dans les conditions définies à l'article L. 6211-1 du code du travail, sur les professions ainsi que sur les débouchés et les perspectives professionnels fait partie du droit à l'éducation.

Les conseillers d'orientation psychologues exerçant dans les établissements d'enseignement du second degré et les centres visés à l'article L. 313-4 sont recrutés dans des conditions définies par décret. Leur formation initiale leur assure une connaissance étendue des filières de formation, du monde économique, de l'entreprise, des dispositifs de qualification, des métiers et des compétences qui sont nécessaires à leur exercice. Ils sont tenus d'actualiser régulièrement leurs connaissances au cours de leur carrière.

Des relations d'information mutuelle sont établies entre les enseignants et chacune des familles des élèves, au moins jusqu'à la majorité de ces derniers. Elles ont notamment pour objet de permettre à chaque famille ou, s'il est majeur, à chaque élève d'avoir connaissance des éléments d'appréciation concernant celui-ci.

(Code de l'éducation)

2. Устное монологическое аннотирование научного текста по специальности (п.1) с элементами диалога с преподавателем.

Доцент _____ Черепкова Н.М.

20.3 Фонд оценочных средств сформированности компетенций студентов, рекомендуемый для проведения диагностических работ.

Рекомендуется введение в рамках промежуточной аттестации этапа - Тестирование.

Описание технологии проведения

Тестирование состоит из трех видов заданий: 1) закрытые задания (тестовые, средний уровень сложности), 2) открытые задания (тестовые, повышенный уровень сложности), 3) открытые задания (мини-кейсы, средний уровень сложности). Первый вид

заданий – задания множественного выбора (испытуемый должен выбрать один правильный вариант из предложенных трёх), второй и третий вид заданий предполагают самостоятельные ответы студентов.

Перечень заданий для проверки сформированности компетенции:

1) закрытые задания (тестовые, средний уровень сложности):

ЗАДАНИЕ 1. Formules d'introduction: (Определите клише вступления/начала делового письма)

- a) Je prends acte...
- б) Je vous prie de...
- в) **J'ai l'honneur d'appeler votre attention...**

ЗАДАНИЕ 2. Formules de conclusion: (Определите клише заключения делового письма)

- a) **Nous espérons que vous pourrez donner une suite favorable à notre proposition...**
- б) Nous avons le plaisir de vous informer... ,
- в) Compte tenu de....

ЗАДАНИЕ 3. Le texte commence sous la première lettre de _____ (Выберите пропущенное слово – текст делового письма начинается с...):

- a) la politesse,
- б) **l'appellation,**
- с) l'introduction

ЗАДАНИЕ 4. Comme tout texte bien structuré, le corps de la lettre contient (Выберите правильный ответ структуры делового письма):

- a) un développement, une conclusion, une introduction,
- б) une conclusion, une introduction, un développement
- с) **une introduction, un développement, une conclusion**

ЗАДАНИЕ 5. L'expression SMIC signifie (Выберите правильный ответ аббревиатуры SMIC).

- a) Soutien minimal d'intérêt croissant
- б) Salaire moyen interprofessionnel de croissance
- с) **Salaire minimum interprofessionnel de croissance**

ЗАДАНИЕ 6. SARL signifie (Выберите правильный ответ аббревиатуры SARL).

- a) société anonyme à risque limité
- б) société anonyme à retrait limité
- с) **société anonyme à responsabilité limitée**

ЗАДАНИЕ 7. Vous animez la colère à un fournisseur. Vous écrivez: (Выберите правильный ответ типа делового письма, если заказчик недоволен результатом)

- a) une lettre de demande de renseignements;
- б) **une lettre de réclamation ;**
- с) une lettre de remerciements

ЗАДАНИЕ 8. La propriété est un droit ... et sacré. Cochez la bonne réponse. (Выберите правильный ответ)

- a) naturelle
- б) **inviolable**
- с) inaliénable.

ЗАДАНИЕ 9. La libre communication des pensées et ... est un des droits les plus précieux de l'homme. (Выберите правильный ответ)

- a) **des opinions**
- б) des garanties
- с) des droits.

ЗАДАНИЕ 10. La société a le droit de ... à tout agent public de son administration. (Выберите правильный ответ)
a) imprimer librement
b) concourir personnellement
c) **demander compte.**

ЗАДАНИЕ 11. La loi n'a le droit de défendre que les actions ... à la société. (Выберите правильный ответ)
a) **nuisibles**
b) incontestables
c) nécessaires.

ЗАДАНИЕ 12. Les droits naturels et imprescriptibles de l'homme sont la liberté, ... , la sûreté et la résistance à l'oppression. (Выберите правильный ответ)
a) la volonté
b) **la propriété**
c) l'ignorance.

2) открытые задания (тестовые, повышенный уровень сложности):

ЗАДАНИЕ 1. Вставьте пропущенное слово по смыслу:
Une _____ commerciale doit offrir un aspect clair, sobre et aéré tout en contenant toutes les informations nécessaires.
Ответ: lettre

ЗАДАНИЕ 2. Вставьте пропущенное слово по смыслу:
L'_____ doit se référer directement au sujet de votre lettre et doit donner l'opportunité à votre destinataire de comprendre pourquoi vous lui écrivez.
Ответ: objet

ЗАДАНИЕ 3. Вставьте пропущенное слово по смыслу:
La lettre se terminera sur une formule finale de _____.
Ответ: politesse

ЗАДАНИЕ 4. Вставьте пропущенное слово по смыслу:
La signature est apposée au bas de la lettre à _____.
Ответ: droite

ЗАДАНИЕ 5. Вставьте пропущенное слово по смыслу:
La rédaction d'une lettre d'affaires doit répondre à des impératifs de _____ de la langue française, de clarté et de concision.
Ответ: respect

ЗАДАНИЕ 6. Вставьте пропущенное слово по смыслу:
A la réception des marchandises commandées, le client peut être satisfait ou mécontent des articles ; dans ce cas il adresse une _____ au vendeur qui cherchera à donner une solution à l'affaire.
Ответ: réclamation

3) открытые задания (мини-кейсы, средний уровень сложности):

ЗАДАНИЕ 1. Прочитайте текст и придумайте к нему заголовок на французском языке.

Les représentants du peuple français, constitués en Assemblée nationale, considérant que l'ignorance, l'oubli ou le mépris des droits de l'homme sont les seules causes des malheurs publics et de

la corruption des gouvernements, ont résolu d'exposer, dans une Déclaration solennelle, les droits naturels, inaliénables et sacrés de l'homme, afin que cette Déclaration, constamment présente à tous les membres du corps social, leur rappelle sans cesse leurs droits et leurs devoirs; afin que les actes du pouvoir législatif, et ceux du pouvoir exécutif pouvant à chaque instant être comparés avec le but de toute institution politique, en soient plus respectés; afin que les réclamations des citoyens, fondées désormais sur des principes simples et incontestables, tournent toujours au maintien de la Constitution et au bonheur de tous.

En conséquence, l'Assemblée nationale reconnaît et déclare, en présence et sous les auspices de l'Être suprême, les droits suivants de l'homme et du citoyen

Примеры ответа:

- 1) La Déclaration de l'époque révolutionnaire
- 2) La Déclaration

ЗАДАНИЕ 2. Прочитайте текст и придумайте к нему заголовок на французском языке.

Déclaration des droits de l'homme et du citoyen du 26 août 1789 a servi de préface à la Constitution de 1791.

Se souvenant de l'*Habeas Corpus Act* produit par les Anglais en 1679, mais aussi de la *Déclaration d'Indépendance américaine* de 1776, les Français souhaitent associer à la Constitution une Déclaration des droits.

Le 6 juillet 1789, l'Assemblée nationale, formée des députés des Etats Généraux, décide de créer un comité chargé de rédiger une Constitution, puis le 27 juillet, demande à ce comité de rédiger d'abord une Déclaration des droits. Après bien des discussions, un texte est adopté le 26 août 1789; c'est, à quelques dernières corrections près, celui qui sera placé en tête du texte de la Constitution publiée le 3 septembre 1791.

Примеры ответа:

- 1) Rappel historique
- 2) Déclaration des droits de l'homme et du citoyen

ЗАДАНИЕ 3. Прочитайте текст и напишите главную идею текста в 1-2 предложениях на французском языке.

Le 21 septembre 1792, l'assemblée décrète que "la royauté est abolie en France". Le 25 septembre, elle proclame que "la République française est unie et indivisible" et prend le nom de Convention, suivant l'exemple américain. Condorcet et Barère sont les principaux rédacteurs du projet de Constitution, précédé d'une Déclaration des droits, présentée en février 1793 à la Convention. Discuté et modifié, ce texte est adopté le 10 juin par le comité de Salut public et voté par la Convention.

Примеры ответа:

- 1) La République française est unie et indivisible.
- 2) La République française est unie et indivisible et prend le nom de Convention.

Критерии и шкалы оценивания:

Для оценивания выполнения заданий используется балльная шкала:

1) закрытые задания (тестовые, средний уровень сложности):

- 1 балл – указан верный ответ;
- 0 баллов – указан неверный ответ, в том числе частично.

2) открытые задания (тестовые, повышенный уровень сложности):

- 2 балла – указан верный ответ;
- 0 баллов – указан неверный ответ, в том числе частично.

3) открытые задания (мини-кейсы, средний уровень сложности):

- 5 баллов – задание выполнено верно: главная идея текста выражена правильно, допускается не более двух негрубых лексико-грамматических ошибок и/или не более двух орфографических ошибок;
- 2 балла – выполнение задания содержит незначительные ошибки: главная идея текста выражена в целом правильно, допускается не более четырех лексико-грамматических ошибок и/или не более четырех орфографических ошибок;

- 0 баллов – задание не выполнено или выполнено неверно: главная идея текста выражена неверно, понимание главной идеи текста затруднено из-за множества лексико-грамматических и орфографических ошибок.

Задания разделов 1, 2, 3 рекомендуются к использованию при проведении диагностических работ с целью оценки остаточных знаний по результатам освоения данной дисциплины